

COSO
DESIGN

**инструкция по эксплуатации
Диспенсер горячей воды HW 400**



Артикульный номер 1862

Braukmann GmbH (Браукманн ГмбХ)

Райффайзенштрассе 9

59757 Арнсберг, Германия

Тел.: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 - 99

Факс: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 - 77

еMail: kundenservice@caso-germany.de

Интернет: www.caso-germany.de

Номер документа: 1862 14-03-2017

Возможны опечатки

© 2017 Braukmann GmbH

1	Инструкция по эксплуатации	4
1.1	Общая информация	4
1.2	Информация в отношении данной инструкции	4
1.3	Предупредительные указания	4
1.4	Ограничение ответственности	5
1.5	Охрана авторских прав	5
2	Безопасность	5
2.1	Применение по назначению	5
2.2	Общие указания по технике безопасности	6
2.3	Пожароопасность	7
2.4	Опасность, связанная с электрическим током	7
3	Ввод в эксплуатацию	7
3.1	Указания по безопасности	8
3.2	Объем поставки и осмотр после транспортировки	8

3.3	Распаковка	8
3.4	Утилизация упаковки	8
3.5	Требования к месту установки	8
3.6	Подключение электропитания	9
3.7	Защита от перегрева & Сброс	9
4	Конструкция и принцип работы	10
4.1	Обзор	10
4.2	Панель управления	11
4.3	Типовая табличка	11
5	Управление и эксплуатация	11
5.1	Перед первым использованием	11
5.2	Введение в эксплуатацию	12
6	Очистка и уход	13
6.1	Указания по безопасности	14
6.2	Очистка	14
6.3	Хранение	14
7	Утилизация старого прибора	14
8	Гарантия	15
9	Технические характеристики	15

1 Инструкция по эксплуатации

1.1 Общая информация

Прочитайте содержащуюся здесь информацию для быстрого ознакомления с прибором, чтобы Вы могли использовать его функции в полном объеме.

Ваш диспенсер горячей воды прослужит Вам многие годы, если Вы будете обращаться с ним и ухаживать за ним надлежащим образом. Мы желаем Вам испытать много радости при использовании прибора.

1.2 Информация в отношении данной инструкции

Эта инструкция по эксплуатации является составной частью диспенсера горячей воды (называемого далее «Прибор») и дает важные указания по введению в эксплуатацию, безопасности, надлежащему применению прибора и уходу за ним.

Инструкция по эксплуатации должна быть всегда поблизости от прибора. Ее должны прочитать и соблюдать все, кто осуществляет:

- ввод в эксплуатацию,
- обслуживание,
- устранение неисправностей и/или
- очистку

прибора.

Сохраняйте эту инструкцию по эксплуатации и передавайте ее вместе с прибором его следующим владельцам.

1.3 Предупредительные указания

В данной инструкции используются следующие предупредительные указания:

▲ ОПАСНОСТЬ

Предупредительное указание данной степени опасности означает угрожающую опасную ситуацию.

Если не предотвратить опасную ситуацию, то это может привести к смерти или тяжелым травмам.

- ▶ Следует следовать инструкциям в данном предупредительном указании, чтобы избежать опасности смерти и нанесения тяжелых травм людям.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Предупредительное указание данной степени опасности означает возможную опасную ситуацию. Если не предотвратить опасную ситуацию, то это может привести к тяжелым травмам.

- ▶ Следует следовать инструкциям в данном предупредительном указании, чтобы избежать нанесения травм людям.

▲ ОСТОРОЖНО

Предупредительное указание данной степени опасности означает возможную опасную ситуацию. Если не предотвратить опасную ситуацию, то это может привести к легким травмам или травмам умеренной тяжести.

- ▶ Следует следовать инструкциям в данном предупредительном указании, чтобы избежать нанесения травм людям.

УКАЗАНИЕ

Указание означает дополнительную информацию, которая облегчает работу с прибором.

1.4 Ограничение ответственности

Вся техническая информация, все данные и указания по установке, эксплуатации и уходу, содержащиеся в данной инструкции, соответствуют актуальному уровню по состоянию на день сдачи в набор и даются с учетом нашего прежнего опыта и знаний с должной компетенцией. На указанных сведениях, рисунках и описаниях в данной инструкции не могут основываться никакие претензии.

Изготовитель не берет на себя ответственности за повреждения, возникшие из-за:

- Несоблюдения инструкции
- Неквалифицированного ремонта
- Применения не по назначению
- Использования не разрешенных к применению запасных частей.
- Технических изменений, модификаций прибора

Модификации прибора не рекомендуются, и на них гарантия не распространяется. Переводы выполнены с должной компетенцией. Мы не берем на себя ответственности за ошибки при переводе, даже если перевод выполнялся нами или по нашему заказу. Обязательным остается первоначальный текст на немецком языке.

1.5 Охрана авторских прав

Авторские права на эту документацию защищены.

Все права, также право на копирование фотомеханическим способом, тиражирование и распространение с помощью специальных методов (например, обработка данных, носители данных и сети данных), даже частично, принадлежат компании Braukmann GmbH.

Мы оставляем за собой право на изменение содержания и технические изменения.

2 Безопасность

В этой главе содержатся важные указания по безопасности при обращении с прибором. Этот прибор соответствует установленным нормам безопасности. Но ненадлежащее использование может привести к нанесению ущерба прибору и людям.

2.1. Применение по назначению

Данный прибор предназначен только для бытового использования внутри помещения для

- кипячения воды. Иное использование или использование, выходящее за рамки описанного, считается ненадлежащим использованием.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность из-за ненадлежащего применения!

При ненадлежащем применении и/или использовании другого рода от прибора может исходить опасность.

- ▶ Прибор следует использоваться только в соответствии с назначением.
- ▶ Следует соблюдать порядок выполнения действий, описанный в данном руководстве по эксплуатации.

Претензии любого вида, связанные с повреждениями вследствие ненадлежащего применения, исключены. Риск несет только пользователь.

2.2 Общие указания по безопасности

УКАЗАНИЕ

Для безопасного обращения с прибором соблюдайте следующие общие инструкции по технике безопасности:

- ▶ Внимательно прочитайте все указания.
- ▶ Этот прибор может использоваться детьми старше 8 лет, а также лицами с умственными, сенсорными или физическими недостатками только в том случае, если они обучены безопасной работе с прибором и понимают возможные опасности.
- ▶ Детям не разрешается играть с прибором. Держите прибор и его кабель в месте, не доступном для детей младше 8 лет.
- ▶ Детям не разрешается без присмотра выполнять работы по очистке прибора и его техническому обслуживанию.
- ▶ Вынимайте вилку из розетки, если прибор не используется, а также перед его очисткой.
- ▶ Не используйте прибор, если повреждены кабель или штепсельная вилка, если прибор сигнализирует об ошибке или поврежден каким-либо иным образом. Отнесите поврежденный прибор к ближайшему специализированному продавцу для проверки, ремонта или настройки.
- ▶ Ремонтные работы должны выполняться только квалифицированным персоналом, прошедшим обучение у изготовителя. Из-за ненадлежащего ремонта могут возникать значительные риски для пользователя.
- ▶ Ремонт прибора в течение срока гарантии может выполняться только сервисной службой, авторизованной изготовителем, в противном случае претензии по гарантии в отношении последующих повреждений не принимаются.
- ▶ Дефектные детали можно заменять только оригинальными запчастями. Только при использовании таких запчастей гарантируется соблюдение требований техники безопасности.
- ▶ Использование деталей и дополнительных принадлежностей, которые не были рекомендованы изготовителем, может привести к травмам.
- ▶ Не использовать вне помещения.
- ▶ Кабель не должен располагаться над горячей поверхностью или свешиваться с края стола.
- ▶ Не использовать прибор на горячей газовой или электроплите или в предварительно разогретой духовке.
- ▶ Всегда обращайтесь с прибором осторожно. Не ставьте его на край стола или барной стойки, чтобы защитить от падения. Это может повредить прибор.
- ▶ Используйте прибор только по назначению.
- ▶ **СОХРАНЯЙТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ.**

2.3 Пожароопасность

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Вода, нагреваемая в этом приборе и прибор могут быть очень горячими.

Соблюдайте следующие указания по безопасности, чтобы защитить себя и других от ожога и обваривания:

- ▶ При кипячении воды прибор сильно нагревается.
- ▶ Не прикасайтесь к горячей поверхности и месту выхода воды, когда прибор работает. Опасность ожога!
- ▶ Крышку резервуара для воды открывайте медленно, чтобы не ошпариться выступающим паром.
- ▶ Всегда проверяйте температуру воды, прежде чем ее пить.
- ▶ Обращайте внимание на горячий пар, возникающий во время процесса кипячения. Существует опасность получения ожога!

2.4 Опасность, связанная с электрическим током

▲ ОПАСНОСТЬ

Опасность для жизни от электрического тока!

При контакте с находящимися под напряжением проводами или деталями существует опасность для жизни! Соблюдайте следующие указания по технике безопасности, чтобы избежать опасности повреждения электрическим током:

- ▶ Чтобы избежать удара электрическим током, никогда не погружайте электрический кабель, прибор или штепсельную вилку в воду или другие жидкости.
- ▶ При повреждении электрического кабеля для подключения прибора специальный кабель должен монтировать только специалист, имеющий авторизацию изготовителя.
- ▶ Не пользуйтесь прибором, если повреждены электрический кабель или вилка, если прибор работает ненадлежащим образом или если его повредили или уронили. Если электрический кабель или штепсельная вилка повреждены, они должны быть заменены изготовителем или его сервисной службой или лицом, имеющим такую же квалификацию.
- ▶ Ни в коем случае не открывайте корпус прибора. При касании находящихся под напряжением соединений и изменении механической и электрической конструкции существует опасность удара электрическим током. Кроме того, могут появиться нарушения в работе прибора.

3. Ввод в эксплуатацию

В этой главе содержатся важные указания по вводу прибора в эксплуатацию. Соблюдайте указания, чтобы избежать опасностей и повреждений.

3.1 Указания по безопасности

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При вводе прибора в эксплуатацию может быть нанесен ущерб людям и предметам!

Соблюдайте следующие указания по технике безопасности, чтобы избежать опасностей.

- ▶ Упаковочные материалы не предназначены для игры. Существует опасность задохнуться.

3.2 Объем поставки и осмотр после транспортировки

Стандартно диспенсер горячей воды поставляется со следующими компонентами:

- Диспенсер горячей воды
- Инструкция по эксплуатации
- Фильтр для воды

УКАЗАНИЕ

- ▶ Проверьте поставку на предмет комплектности и наличия видимых повреждений.
- ▶ Сразу сообщите экспедитору, страховой компании и поставщику о неполной поставке или повреждениях вследствие неудовлетворительной упаковки или транспортировки.

3.3 Распаковка

Для распаковки выньте прибор из коробки и удалите упаковочный материал.



3.4 Утилизация упаковки

Упаковка защищает прибор от повреждений при транспортировке. Упаковочные материалы выбираются с учетом экологичности и техники утилизации и поэтому могут подвергаться вторичному использованию. Возврат упаковки в круговорот материалов экономит сырье и сокращает отходы.

Утилизируйте упаковочные материалы, которые больше не используются, в сборных пунктах для системы утилизации "Зеленая точка".

УКАЗАНИЕ

- ▶ Если возможно, сохраняйте оригинальную упаковку в течение гарантийного периода прибора, чтобы в гарантийном случае снова можно было упаковать прибор надлежащим образом.

3.5 Требования к месту установки

Для надежной и безупречной работы прибора место установки должно выполнять следующие условия:

- Прибор следует устанавливать на прочное, плоское и горизонтальное основание с достаточной несущей способностью для HW 400.
- Устанавливайте прибор только на влагостойчивую поверхность.
- Не используйте прибор вне помещения.
- Не пользуйтесь прибором поблизости от горячего газа или горячей печи.

- Выбирайте место установки таким образом, чтобы дети не могли достать до прибора.
- Прибор не предназначен для встраивания в стену или шкаф.
- Не устанавливайте прибор в горячей, мокрой или очень влажной среде или поблизости от горючего материала.
- Розетка должна быть легкодоступна, чтобы при необходимости электрический кабель можно было легко вытащить из розетки.
- Установка и монтаж этого прибора в нестационарных местах установки (например, на кораблях) может проводиться только специализированными предприятиями/специалистами, если эти места удовлетворяют условиям безопасного использования этого прибора.

3.6 Подключение электропитания

Для безопасной и безупречной работы прибора при подключении электропитания следует соблюдать следующие указания:

- Перед подключением прибора сравните характеристики подключения (напряжение и частота) на паспортной табличке прибора с характеристиками Вашей электросети. Эти характеристики должны совпадать, чтобы избежать повреждения прибора. В сомнительном случае проконсультируйтесь с электриком.
- Розетка должна быть защищена защитным автоматом 16А.
- Подключение прибора к электросети должно выполняться с помощью размотанного удлинительного кабеля длиной не более 3 м с поперечным сечением 1,5 мм². Применение многоконтактного штепселя или сетевых разветвителей из-за связанной с ними пожароопасности запрещено.
- Убедитесь, что электрический кабель не поврежден и не проложен под прибором или над горячими поверхностями и/или поверхностями с острыми кромками.
- Располагайте электрический кабель так, чтобы об него нельзя было споткнуться.
- Прибор не рассчитан на то, чтобы работать с преобразователем постоянного тока в переменный.
- Электрическая безопасность прибора обеспечивается только в том случае, если он подключен к смонтированной в соответствии с предписаниями цепи защиты. Эксплуатация от розетки без защитного провода запрещена. В случае сомнений поручите проверить внутреннюю электропроводку электрику.
Изготовитель не несет ответственности за повреждения вследствие отсутствия или прерывания защитного провода.

3.7 Защита от перегрева & Сброс

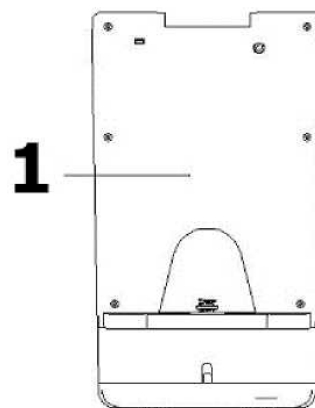
Прибор оснащен системой защиты от перегрева.

Если температура прибора превышает критичное значение, по причинам безопасности прибор автоматически отключает дальнейшую подачу энергии.

Выньте резервуар для воды. Будет видна кнопка сброса (Reset) (1).



Путем нажатия на кнопку сброса (1) прибор может быть снова реактивирован. Перед процессом сброса вынимайте вилку из розетки. Если прибор выдает только холодную воду, нажмите, пожалуйста, кнопку сброса. Для кнопки сброса используйте, пожалуйста, ключ Reset.



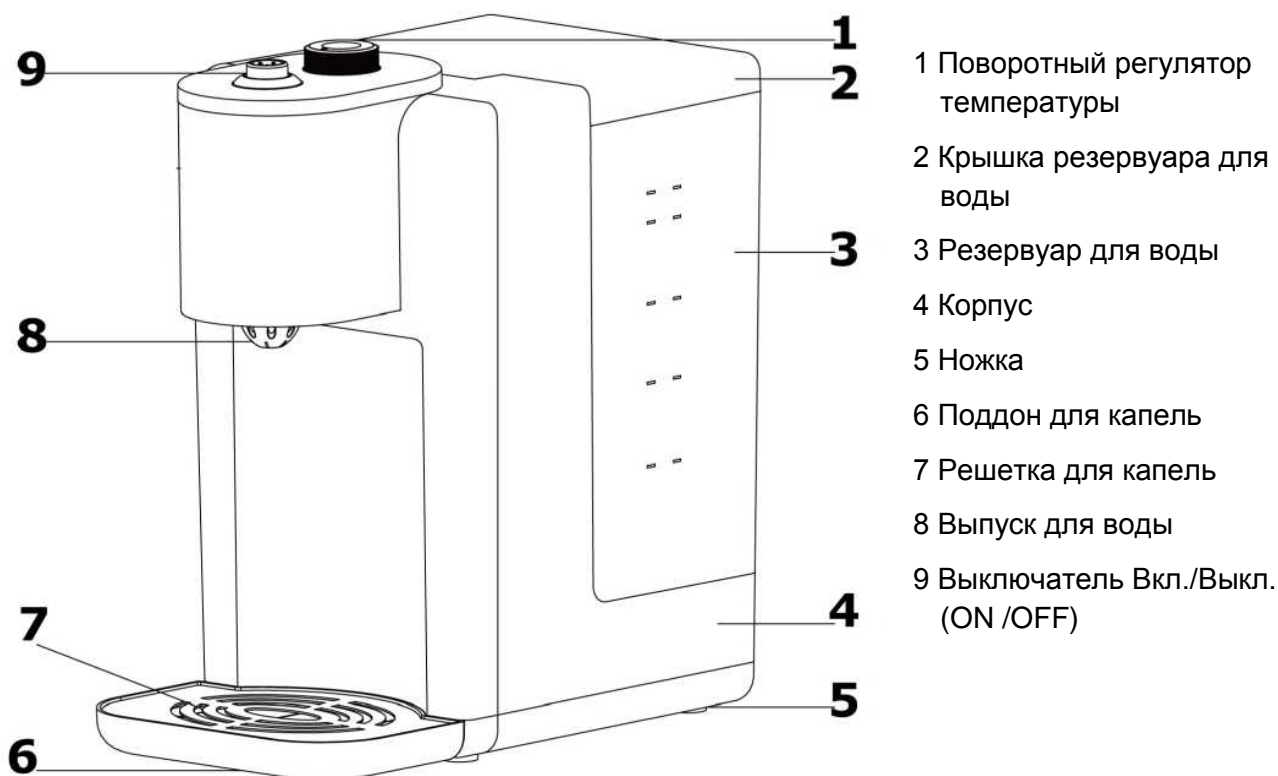
4. Конструкция и принцип действия

В этой главе содержатся важные указания по конструкции и работе прибора.

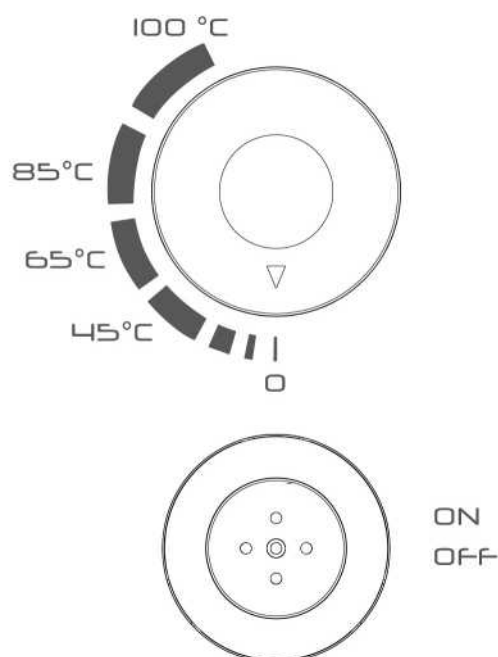
4.1. Обзор

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- ▶ Предупреждающий символ: горячий пар.
- ▶ Внимание: из прибора может выходить горячий пар. Осторожно: опасность получения ожога!



4.2. Панель управления



С помощью шкалы установите нужную температуру от 000 (нормальная температура воды) и 100°C.

Прибор включается с помощью ON, загорается зеленая лампочка.

4.3. Типовая табличка

Типовая табличка с указанием параметров подключения и мощности находится с нижней стороны прибора

5 Управление и эксплуатация

В этой главе содержатся важные указания по обслуживанию прибора. Соблюдайте указания, чтобы избежать опасностей и повреждений.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- ▶ Не оставляйте прибор во время работы без надзора, чтобы суметь вовремя вмешаться при возникновении опасности.

5.1 Перед первым использованием

1. Установите прибор в надежном месте и подключите его к розетке.
2. Пока не вставляйте, пожалуйста, фильтр.
3. Залейте в резервуар для воды около 2 литров воды.
4. Удалите поддон для капель.
5. Поставьте перед прибором большую миску так, чтобы в нее попадала вода из выпуска для воды.
6. При настройке температуры 000 запустите прибор, пока он не начнет выдавать воду с нормальной температурой.
7. Запустите прибор при настройке на максимальную температуру.
8. Выключите прибор, когда загорится красная лампочка.
9. Выньте вилку из розетки и дайте прибору остыть.
10. Вновь заполните резервуар для воды чистой водой. Теперь прибор готов к работе.
- 11.

Фильтр

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- ▶ Фильтр предназначен только для фильтрации водопроводной / питьевой воды. Не используйте воду неизвестного качества или микробиологически измененную воду.
1. Удалите с фильтра всю упаковку. В упаковке или на фильтровальной вставке могут быть небольшие остатки частиц черного угля. Это нормально. Эти частицы безвредны и смываются во время использования.
 2. Замочите фильтр до верхнего края в воде на 10 минут.
 3. В течение 10 секунд промойте фильтр под проточной водой.
 4. Теперь фильтр готов к использованию.

УКАЗАНИЕ

- ▶ Срок службы фильтра составляет 4-6 недель при нормальном использовании (при фильтрации всего примерно 150 л воды).
- ▶ Храните запасной фильтр в прохладном месте, защищенном от солнечного света и вдалеке от источников высокой температуры.

5.2 Введение в эксплуатацию

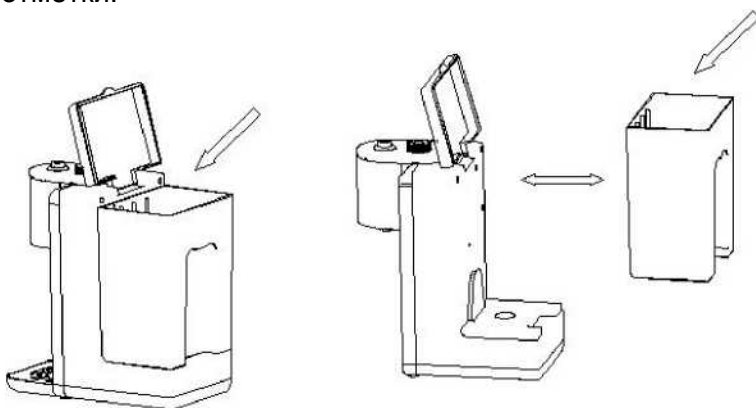
1. Заполнение водой

Откройте крышку резервуара для воды и залейте в него нужное количество воды. Для этого резервуар для воды можно также вынуть.

Снова закройте крышку.

УКАЗАНИЕ

- ▶ Количество воды не может быть выше максимальной отметки и ниже минимальной отметки.



2. Настройка температуры

Вставьте вилку в розетку и установите на решетку для капель чашку или что-то подобное. Настройте нужную температуру. Включите прибор с помощью ON, загорается зеленая лампочка.

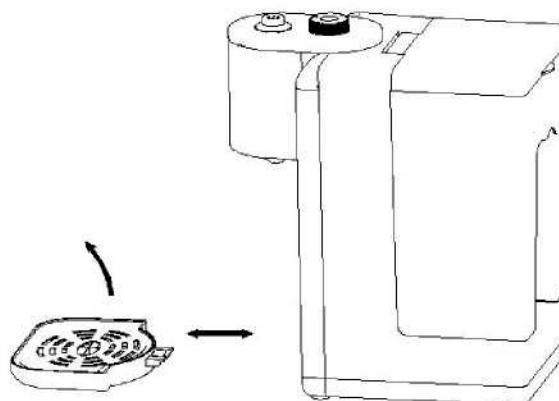
Вода нагревается и течет в чашку. После получения нужного количества воды выключите прибор.

УКАЗАНИЕ

- ▶ Из-за продолжительных перерывов в использовании несмотря на фильтр для воды могут появляться отложения кальция. В этом случае промойте прибор 100 мл воды при температуре 100°C.
- ▶ Ежедневно меняющаяся температура окружающей среды влияет на количество воды, которое вы получаете. Оно может варьироваться до +/- 15%.

3. Удаление воды из поддона для капель

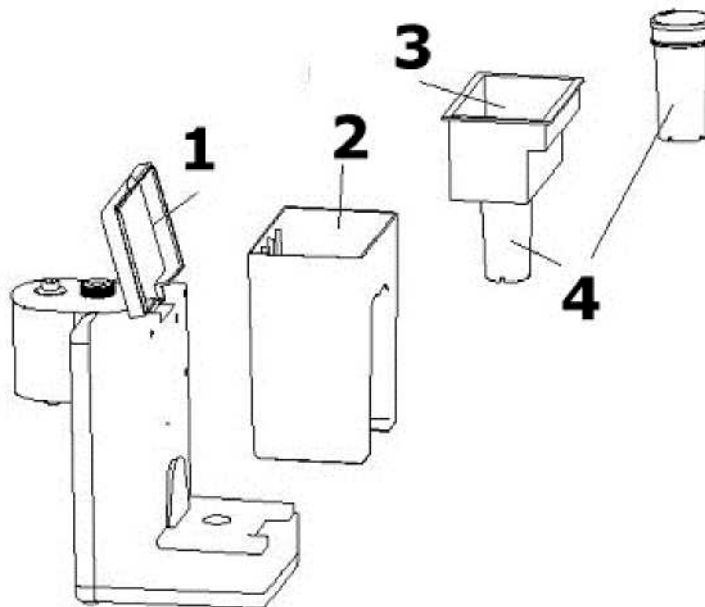
1. Если поддон для капель полон, одной рукой крепко держите прибор, а другой - поддон для капель.
2. Слегка приподнимите его, чтобы вытащить.
3. Снимите решетку для капель.
4. Вылейте воду из поддона для капель, снова установите решетку для капель, а потом задвиньте поддон для капель снова в прибор. Убедитесь, что поддон для капель вставлен правильно.



4. Замена фильтра

1. Откройте крышку резервуара для воды и выньте емкость для фильтра вместе с фильтром.
2. Замочите фильтр до верхнего края в воде на 10 минут.
3. В течение 10 секунд промойте фильтр под проточной водой.
4. Удалите старый фильтр и замените его на новый фильтр (смотри рисунок). Для этого выньте емкость для фильтра, вставьте в нее фильтр и потяните его снизу по направлению вниз.

- 1 Крышка резервуара для воды
- 2 Резервуар для воды
- 3 Емкость для фильтра
- 4 Фильтр



6. Очистка и уход

В этой главе содержатся важные указания по очистке прибора и уходу за ним. Соблюдайте указания, чтобы избежать повреждений прибора из-за неправильной очистки и гарантировать безотказную работу прибора.

6.1 Указания по безопасности

▲ ОСТОРОЖНО

Обратите внимание на следующие указания по технике безопасности, прежде чем Вы начнете чистить прибор:

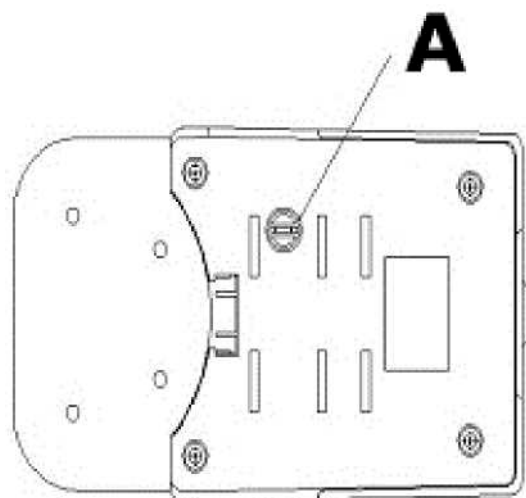
- ▶ Перед очисткой и в том случае, если прибор не используется, выньте вилку из розетки.
- ▶ Прибор, кабель и штепсельную вилку нельзя погружать в воду и другие жидкости, а также помещать в посудомоечную машину.
- ▶ Не используйте для очистки металлическую щетку или другие острые, абразивные предметы.

6.2 Очистка

1. Выньте вилку из розетки и дайте прибору остыть.
2. Для сохранения мощности прибор следует очищать от накипи не реже одного раза в месяц. Если вы используете фильтры для воды CASO и регулярно меняете их в соответствии с информацией в п. 5.2, то удаления накипи не требуется.
3. Используйте не ядовитое средство для удаления накипи, например, лимонную кислоту. Добавьте немного лимонной кислоты в воду и включите цикл работы прибора три раза. Благодаря этому известковый налет удаляется. Потом воду вылейте.
4. Не мойте основной прибор. Только протрите его влажной тряпкой.

Заглушка для грязной воды

После того как вы очистили прибор, выньте заглушку (A), чтобы удалить грязную воду. Потом снова вставьте заглушку в отверстие. Убедитесь, что она сидит прочно.



6.3 Хранение

Если прибор используется не часто, выньте вилку из розетки, вымойте его и положите опять в оригинальную упаковку, чтобы защитить электрические компоненты от влажности и повреждений.

7 Утилизация старого прибора

Электрические и электронные старые приборы содержат еще много ценных материалов. Но они содержат также и вредные вещества, которые были необходимы для их работы и безопасности. В остаточных отходах или при неправильной обработке они могут нанести вред здоровью человека и окружающей среде.



Поэтому ни в коем случае не выбрасывайте Ваш старый прибор в мусор.

УКАЗАНИЕ

- ▶ Используйте организованные в Вашем населенном пункте сборные пункты для сдачи и утилизации электрических и электронных старых приборов. При необходимости получите информацию в Вашей ратуше, службе вывоза мусора или у продавца.
- ▶ Позаботьтесь о том, чтобы Ваш старый прибор до вывоза хранился в недоступном для детей месте.

8 Гарантия

Для этого продукта мы берем на себя гарантию за недостатки, обусловленные ошибками при изготовлении или дефектами материалов, в течение 24 месяцев с даты продажи.

10 Технические характеристики

Прибор	Диспенсер горячей воды HW 400
Арт. номер	1862
Параметры подключения	220 В - 240 В, 50 Гц / 60 Гц
Потребляемая мощность	2200 Вт - 2600 Вт
Объем	2,2 л
Габаритные размеры (Ш/В/Г)	165 x 305 x 290
Вес нетто	2,038 кг